

NOTE

Dans la note qui suit, Rabbi Chnéour Zalman souligne que la révélation de la Volonté divine dans les mondes supérieurs, décrite comme une « heure de faveur divine » et provoquée par l'élévation de la Thora et des *mitsvot* dans ces mondes, produit une unification de leurs *middot*. Les attributs de Sévérité sont alors « adoucis », « tempérés » par ceux de Bonté. Il en résulte un flux de bonté divine ici-bas.

Cependant, l'aspect essentiel de cette unification a lieu dans le monde d'*Atsilout* d'où elle se reflète dans les mondes qui lui sont inférieurs.

ושם מאיר ומתגלה גם כן היחוד העליון
הנעשה בכל מצוה ותלמוד תורה

Et là, dans les dix *Séfirot*, brille et se révèle également l'Unification supérieure effectuée par chaque *mitsva* et par l'étude de la Thora,

שהוא יחוד מדותיו ית'

c'est-à-dire l'unification des *middot* de [D.ieu].

שנכללות זו בזו ונמתקות הגבורות בחסדים

[Les *middot*] se fondent l'une avec l'autre, et les *Guevourot* (attributs de sévérité) sont adoucis par les '*Hassadim* (attributs de bonté),

על ידי עת רצון העליון א"ס ב"ה המאיר
ומתגלה בבחי' גילוי רב ועצום

au moyen de l'heure de Volonté (c'est-à-dire de faveur) divine du *Ein Sof* béni soit-Il, Volonté divine qui brille et se révèle dans une révélation immense et puissante,

באתערותא דלתתא היא עשיית המצוה או
עסק התורה שבהן מלוּבש רצון העליון א"ס
ב"ה

[suscitée] par l'«*éveil d'en bas*» qui consiste en l'accomplissement de la *mitsva* ou l'engagement dans [l'étude de] la Thora, dans lesquelles est revêtue la Volonté suprême du *Ein Sof*, béni soit-Il.

אך עיקר היחוד הוא למעלה מעלה, בעולם
האצילות

Mais l'unification provoquée par la Thora et les *mitsvot* **a lieu essentiellement bien plus haut, dans le monde d'*Atsilout*,**

ששם הוא מהות ועצמות מדותיו ית' מיוחדות
במאצילן א"ס ב"ה

où l'être et essence de Ses *middot*, béni soit-Il, sont unies avec Celui dont elles émanent, le *Ein Sof*,

ושם הוא מהות ועצמות רצון העליון א"ס ב"ה
et c'est là qu'est l'être et essence de la Volonté suprême de l'Infini Divin.

והארתן לבד היא מאירה בבי"ע בכל עולם
מהן לפי מעלתו

**C'est seulement leur reflet qui illumine
en *Bria*, *Yétsira* et *Assia*, dans chacun de
ces mondes selon son rang.**

ואף שנפש האדם העוסק בתורה ומצוה זו
אינה מאצילות

**Et bien que l'âme de l'homme qui se
consacre à la Thora ou à la *mitsva* ne
dérive pas d'*Atsilout*,**

Comment peut-il donc provoquer une
telle unification entre les *middot* du
monde d'*Atsilout* auquel il n'appartient
pas ? A ce, le Tanya répond :

מכל מקום, הרי רצון העליון המלוּבש במצוה
זו והוא הוא עצמו הדבר הלכה והתורה
שעוסק בה

**néanmoins, la Volonté suprême qui est
revêtue de cette *mitsva* et dans le cas de
la Thora, qui n'est pas simplement
« revêtue » mais qui est elle-même la
halakha et la Thora qu'il étudie,**

הוא אלהות ואור א"ס המאציל ב"ה שהוא
ורצונו אחד

**est le Divin : c'est la lumière du *Ein Sof*
dont émanent [les *Séfirot* d'*Atsilout*],
puisque'elle ne fait qu'un avec Sa
volonté ;**

וברצונו ית' האציל מדותיו המיוחדות בו ית'

et la Volonté suprême est effectivement la source des *middot*, puisque **c'est par Sa Volonté qu'il fit émaner Ses *middot*, qui sont unies avec Lui.**

ועל ידי גילוי רצונו המתגלה על ידי עסק
תורה ומצוה זו

Et au moyen de la révélation de Sa Volonté qui se manifeste par l'étude de la Thora et l'accomplissement de la *mitsva* particulière,

הן נכללות זו בזו ונמתקות הגבורות בחסדים
בעת רצון זו

les *middot* se fondent l'une avec l'autre, et les *Guevourot* sont adoucis par les '*Hassadim*, en ce moment de faveur divine.

סוף הגהה

FIN DE LA NOTE

Après avoir expliqué que l'amour et la crainte de D.ieu apportent l'élévation à la Thora étudiée et aux *mitsvot* accomplies, Rabbi Chnéour Zalman poursuit :